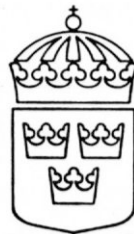


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1983: 114

Nr 114

**Skriftväxling med Cuba rörande förlängning av handels-
avtalet den 12 december 1957.**

Stockholm den 12 och 28 december 1978

a
*Cubas ambassadör till Sveriges utrikesminis-
ter*

Estocolmo, Diciembre 12, 1978

Señor Ministro:

De acuerdo con los Poderes recibidos de mi Gobierno, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia el Protocolo de Prórroga al Convenio Comercial entre la República de Cuba y el Reino de Suecia, firmado el 12 de diciembre de 1957. Durante la conversación que fue celebrada con vista a prorrogar el Convenio Comercial suscrito entre la República de Cuba y el Reino de Suecia el 12 de diciembre de 1957, ambas Partes observando que el mismo quedaba sin efecto el día 31 de diciembre de 1978, según lo establecido en el Canje de Notas efectuado en La Habana el 20 de febrero de 1976 y animados del propósito de continuar desarrollando sus relaciones comerciales sobre las bases mutuamente satisfactorias establecidas han acordado por medio de sus respectivos plenipotenciarios, prorrogar dicho Convenio Comercial tal y como quedó modificado por el Canje de Notas efectuado en La Habana el 31 de marzo de 1970, desde el 1ro de enero de 1979 hasta el 31 de diciembre de 1981. Esta carta y la que Vuestra Excelencia se sirva enviarme como contestación, constituirán el acuerdo de nuestros dos Gobiernos sobre los extremos anteriormente expuestos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Quintín Pino Machado

Stockholm den 12 december 1978

Herr Utrikesminister,

I enlighet med det bemyndigande jag erhållit från min regering, har jag äran för Ers Excellens framlägga protokoll gällande förlängning av det handelsavtal mellan Republiken Kuba och Konungariket Sverige, som undertecknats den 12 december 1957. Under den överläggning som hölls om förlängning av det den 12 december 1957¹ av Republiken Kuba och Konungariket Sverige undertecknade handelsavtalet, varvid båda parter observerade att sagda avtal löper ut den 31 december 1978, har båda parter såsom fastslagits vid noteväxlingen i Havanna den 20 februari 1976², och angelägna om att vidareutveckla sina handelsförbindelser på ömsesidigt tillfredsställande grundvalar, genom sina respektive sändebud överenskommit om förlängning av sagda handelsavtal i sitt genom noteväxlingen i Havanna den 31 mars 1970³ förändrade skick, att gälla från den 1 januari 1979 till den 31 december 1981. Denna skrivelse, liksom den som Ers Excellens vänligen sänder till svar, skall utgöra avtalet mellan våra båda regeringar i ovannämnda angelägenhet.

Jag begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Ers Excellens om min utmärkta högaktning.

Quintín Pino Machado

¹ SÖ 1958: 38.

² SÖ 1976: 19.

³ SÖ 1970: 32.

Estocolmo, Diciembre 28. 1978

Señor Embajador,

Tengo el honor de acusar recibo a su atenta Nota de fecha 12 de diciembre de 1978 al ministro de Relaciones Exteriores, Señor Hans Blix, con el contenido siguiente:

“De acuerdo con los Poderes recibidos de mi Gobierno, — — — sobre los extremos anteriormente expuestos.”

Cúmpleme informarle que mi Gobierno está de acuerdo con el contenido de la misma.

Aprovecho la oportunidad, Señor Embajador, para reiterarle el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Hadar Cars

Stockholm den 28 december 1978

Herr Ambassadör,

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder note av den 12 december 1978 till utrikesminister Hans Blix av följande innehåll.

"I enlighet med det bemyndigande jag erhållit från min regering. — — i ovannämnda angelägenhet.

Jag får meddela att min regering är införstådd med innehållet i densamma.

Mottag. Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Hadar Cars

